

Contents

List of Illustrations vii

Acknowledgments ix

Introduction xi

Foreword to *Negro* (1933): Nancy Cunard 1

TRANSLATIONS BY SAMUEL BECKETT

"The Best Negro Jazz Orchestras," Robert Goffin 4

"Armstrong," Ernst Moerman 11

"Hot Jazz," Robert Goffin 13

"Summary of the History of Hayti," Jenner Bastien 17

"A Note on Haytian Culture," Ludovic Morin Lacombe 27

"The King of Gonaives," Jacques Boulenger 29

"The Child in Guadeloupe," E. Flavia-Léopold 34

"Black and White in Brazil," Benjamin Péret 41

"Sambo without Tears," Georges Sadoul 49

"Murderous Humanitarianism," The Surrealist Group in Paris [André Breton, Roger Caillois, René Char, René Crevel, Paul Eluard, J.-M. Monnerot, Benjamin Péret, Yves Tanguy, André Thirion, Pierre Unik, Pierre Yoyotte] 56

"Races and Nations," Léon Pierre-Quint 60

"The Negress in the Brothel," René Crevel 69

"A Short Historical Survey of Madagascar," J.J. Rabéarivelo 74

"The Ancient Bronzes of Black Africa," Charles Ratton 82

"Essay on Styles in the Statuary of the Congo," Henri Lavachery 90

"Magic and Initiation among the Peoples of Ubanghi-Shari," B.P. Feuilloley 99

"'Primitive' Life and Mentality," Raymond Michelet 108

“A Negro Empire: Belgium,” E. Stiers 149

“French Imperialism at Work in Madagascar,” Georges Citerne and
Francis Jourdain 159

APPENDIX 1

Negro: An Anthology (1934): Contents 162

APPENDIX 2

Contributors to *Negro* Whose Work Beckett Translated 169

APPENDIX 3

Extant French Originals of the Beckett Translations:

- (a) René Crevel, “La Nègresse des Bordels” 173
- (b) B[ernard] P. Feuilloley, “La magie et l’initiation chez les peuples
de l’Oubanghi-Shari” 177
- (c) Henri Lavachery, “Essai sur les styles dans la statuaire du
Congo” 179
- (d) Ernst Moerman, “Armstrong,” 186
- (e) Benjamin Péret, “Noirs sur blancs. Introduction. (*Frag-
ment*)” 187
- (f) Léon Pierre-Quint, “Races et Nations” 192
- (g) Georges Sadoul, “Le Nègre à l’Usage des Enfants” 199

Index 204